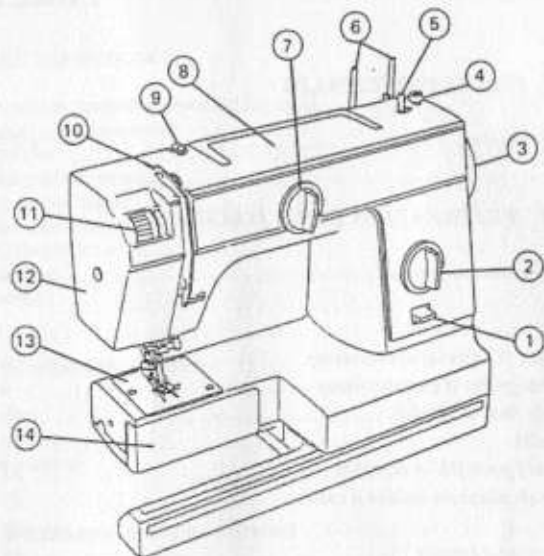


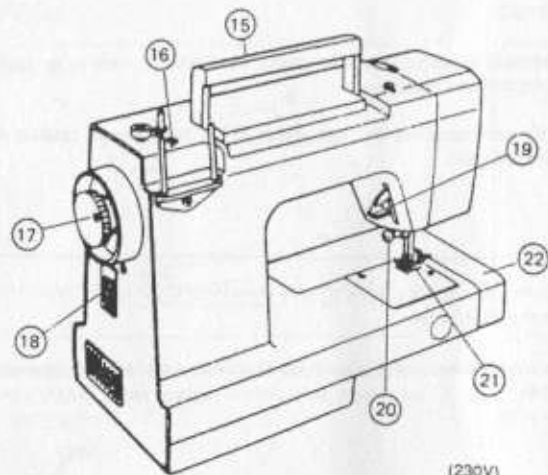
BELANGRIJKE ONDERDELEN - PIÈCES PRINCIPALES

Naam van de onderdelen
Désignation des pièces

- 1 Retoursteekknop
- 2 Steeklengteknop
- 3 Handwiel
- 4 Spoelwinderafslag
- 5 Spoelwinderasje
- 6 Garenpennen
- 7 Steekkeuzeknop
- 8 Bovenkap
- 9 Spoelwinderdraadgeleider
- 10 Draadgeleider
- 11 Spanningsknop
- 12 Frontkapje
- 13 Naaldplaat
- 14 Gripperdeksel

- 1 *Levier couture arrière*
- 2 *Bouton longueur des points*
- 3 *Volant*
- 4 *Arrêt bobineur*
- 5 *Bobineur*
- 6 *Tiges porte-bobines*
- 7 *Bouton sélecteur des points*
- 8 *Couvercle supérieur*
- 9 *Guide-fil bobineur*
- 10 *Guide-fil*
- 11 *Molène tension du fil*
- 12 *Couvercle frontal*
- 13 *Plaque aiguille*
- 14 *Couvercle crochet*

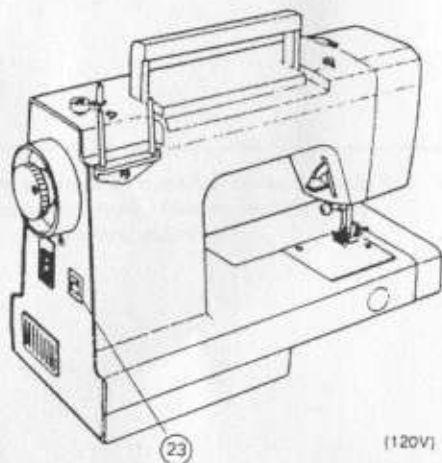




(230V)

- 15 Handvat
- 16 Draadgeleider
- 17 Vrijloopknop
- 18 Stekkeraansluiting
- 19 Persvoetstanghevel
- 20 Naaldvastzetschroef
- 21 Klik klak persvoet
- 22 Aanschuitafel/apparatendoosje
- 23 Schakelaar (alleen bij 120 V.)

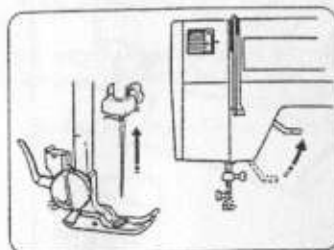
- 15 *Poignée de transport*
- 16 *Guide-fil*
- 17 *Bouton débrayage bobineur*
- 18 *Prise cordon*
- 19 *Lever presse-étouffe*
- 20 *Vis fixation aiguille*
- 21 *Pied-de-biche*
- 22 *Table de couture*
- 23 *Interrupteur (120 V seulement)*



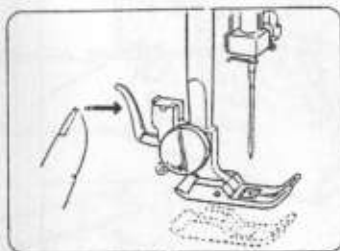
(120V)

Verwisselen van de klik klak voet *Changement du pied-de-biche*

Demonteren *Pour détacher le pied-de-biche*

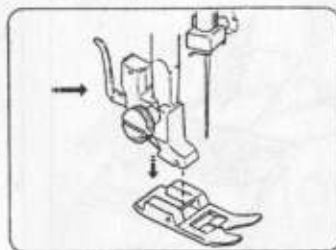


Draai het handwiel naar u toe en plaats de naald in z'n hoogste stand en de voet omhoog.



Druk op het heveltje aan de achterzijde van de voet. Het voetzooltje valt eraf.

Monteren *Pour fixer le pied-de-biche*



Voor het plaatsen van het voetzooltje legt u deze onder de pen van de voethouder, en laat deze op het zooltje zakken, en vanzelf vastklikken.

Tourner le volant contre soi pour lever l'aiguille à la position la plus élevée.

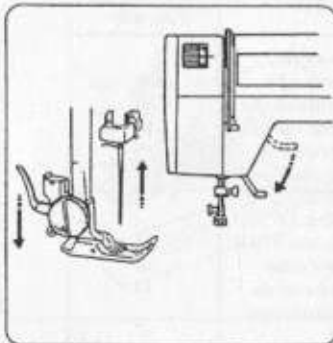
Lever le pied-de-biche.

Pousser le levier à l'arrière du support pied.

Le pied-de-biche se détachera tout seul.

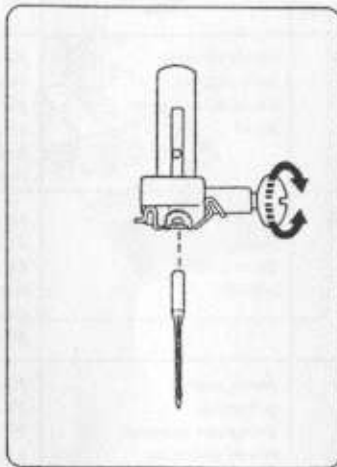
Placer le pied exactement sous la rainure du support pied presse-étouffe. Baisser le levier presse-étouffe; le pied s'emboîtera de lui-même.

Verwisselen van de naald *Changer l'aiguille*



Plaats de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien en plaats het voetje naar beneden.

Monter l'aiguille en tournant le volant contre soi et baisser le pied presse-étouffe.



Draai de naalklemschroef, naar u toe los.

Neem de naald uit de naaldklem.

Plaats de nieuwe naald in het naaldslot en druk de naald, met de platte kant naar achter, zo hoog mogelijk in het slot tot hij stuit en draai de naalklemschroef goed vast.

- * Controleer regelmatig de naald of deze niet verbogen of bot is. Ladders en ophalen in gebreide of zijden stoffen worden meestal veroorzaakt door een beschadigde naald.

Desserrer la vis de la fixation aiguille en la tournant contre soi.

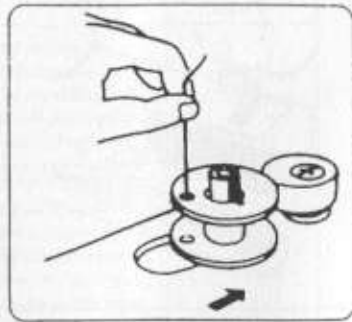
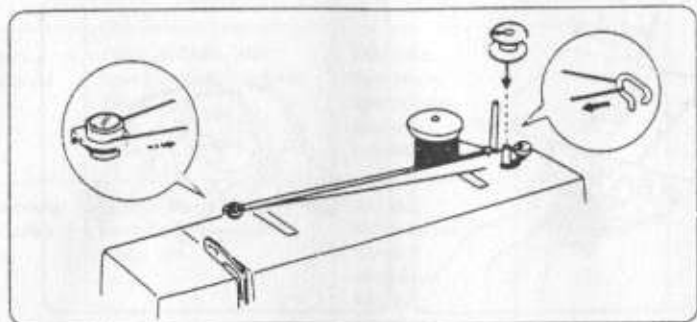
Enlever l'aiguille de la bride.

Insérer la nouvelle aiguille dans la bride, le côté plat vers l'arrière.

En insérant l'aiguille dans la bride, la pousser vers le haut jusqu'à ce qu'elle bute. Serrer fermement la vis avec le tournevis.

- * *Important: Contrôler régulièrement l'aiguille. Il faut la changer dès qu'elle est épointée ou tordue. Une aiguille défectueuse peut endommager les tissus.*

Spoelen Bobinage



Trek wat garen van de klos. Geleid het garen door de draadgeleider op de bovenkap, daarna tussen de plaatjes van de spoelwindergeleider en steek daarna de draad door een van de gaatjes van het spoelklosje, van binnen naar buiten, en plaats het spoelklosje op het garenwinderasje. en druk deze naar rechts.

Houd het handwiel met uw linkerhand vast, terwijl u met de rechterhand de vrij-loopknop, naar u toe, los draait.

Houd het draadje garen van het spoelklosje omhoog en druk de voetweerstand iets in. Stop de machine als het spoelklosje enkele omwentelingen heeft gemaakt, en knip het overtollige draadje, dicht bij het spoelklosje, af. Druk daarna de voetweerstand opnieuw in. Het spoelklosje slaat automatisch uit, als het klosje vol is.

Plaats daarna de spoelwinderas terug naar links, en knip de draad door. Draai de vrij-loopknop weer vast.

Tirer le fil de la bobine. Passer le fil à travers le guide-fil; puis, côté gauche, autour du guide-fil de la canette. Passer le fil dans un des trous de la canette de l'intérieur vers l'extérieur. Placer la canette, les trous vers le haut, sur le bobineur et pousser à droite.

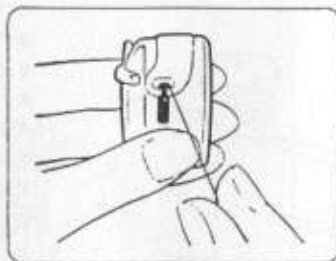
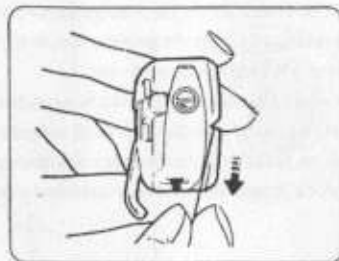
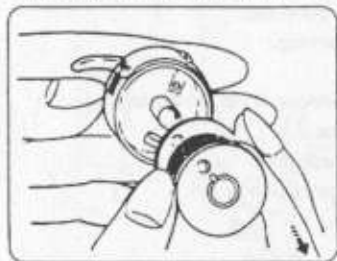
De la main droite, tourner le bouton débrayage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en tenant, en même temps, le volant de la main gauche.

Tenir le bout du fil entre les doigts; appuyer sur la pédale. Après quelques tours, arrêter la machine et couper le fil près du trou de la canette. Appuyer sur la pédale une seconde fois. Lorsque la canette est pleine, elle s'arrête automatiquement.

Remettre le bobineur dans sa position originale en le poussant vers la gauche. Couper le fil. Tourner le bouton débrayage dans le sens des aiguilles d'une montre pour rétablir le mouvement de l'aiguille.

Gerrits
Handelsstraat 14
Handelskanaal
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachineland.nl
www.paspop.com

Inrijgen van de spoelhuis
Enfilage du boîtier à canette



① Plaats het klosje in de spoelhuis. Let op, dat de draad in de richting van de pijl loopt.

② Trek de draad in de gleuf van de spoelhuis.

③ Trek de draad onder de veer door, in de gleuf van de spoelhuis.

- Laat ongeveer 10 cm. draad uit de spoelhuis hangen.

① *Insérer la canette dans son boîtier. S'assurer que le fil se déroule dans le sens de la flèche.*

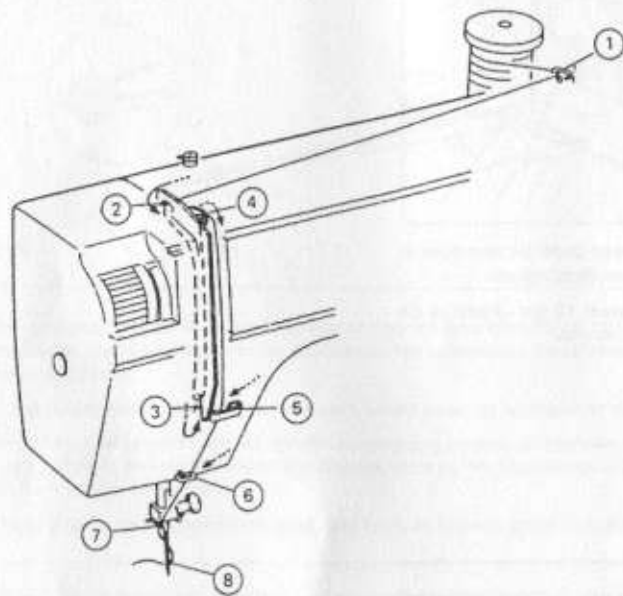
② *Passer le fil dans la fente du boîtier à canette.*

③ *Tirer le fil sous le ressort tension et dans le dégagement.*

- *Laisser dépasser en fil.*

Gerijs
Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.nl
www.paspop.com

Inrijgen van de machine *Enfilage de la machine*



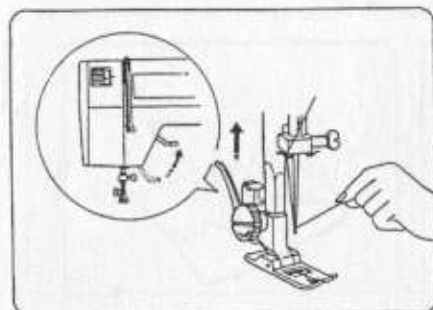
Draai het handwiel naar u toe tot de draadhevel in z'n hoogste stand staat.
Zet het voetje omhoog, en rijg de machine in, volgens ① tot ⑧.

- ① Haak de draad achter de draadgeleider op de bovenkap.
- ② Trek de draad achter de geleider om, in de spanning.
- ③ Daarna om de draadaantrekveer.
- ④ Trek daarna de draad, van links naar rechts, omhoog in het draadheveloog.
- ⑤⑥ Geleid de draad daarna door de draadgeleiders.
- ⑦ Haak de draad links, achter de naaldstangdraadgeleider.
- ⑧ Steek de draad van voor naar achteren door het naaldoo.

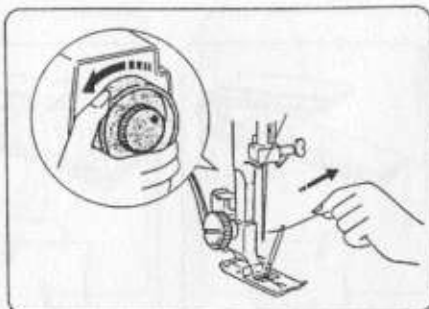
*Monter le tire-fil dans la position la plus haute en tournant le volant vers soi.
Lever le pied-de-biche puis passer le fil dans l'ordre indiqué de ① à ⑧.*

- ① *Passer le fil à travers le guide-fil.*
- ② *Passer le fil autour du guide-fil, ensuite vers le bas de la plaquette de tension.*
- ③ *Ensuite, le faire passer sous cette plaquette, puis le remonter vers la droite.*
- ④ *Tenir le fil fermement et l'amener de gauche à droite dans l'œillet du tire-fil.*
- ⑤⑥ *Ensuite vers le bas dans les guide-fils inférieurs.*
- ⑦ *Puis, par l'arrière de la barre d'aiguille, le glisser dans le guide-fil gauche.*
- ⑧ *Enfiler l'aiguille d'avant en arrière.*

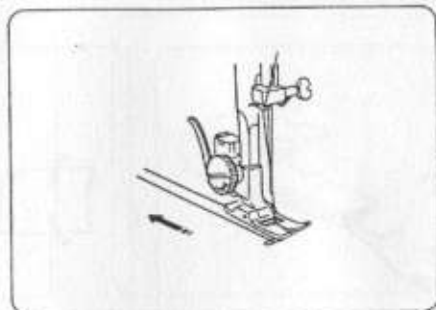
Ophalen van de onderdraad
Remonter le fil de la canette



- ① Zet de persvoet omhoog, en houd de draad, losjes in de hand.



- ② Draai het handwiel naar u toe, tot de naald naar beneden en omhoog komt, draai daarna door, tot de draadhevel in z'n hoogste stand staat, en trek daarbij lichtjes de onderdraad omhoog.



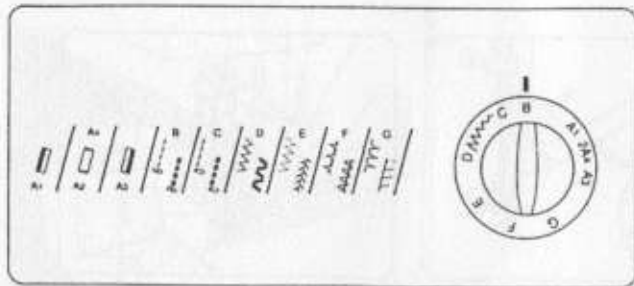
- ③ Trek ongeveer 15 cm. draad, onder de persvoet door, naar achteren.

① *Lever le pied presse-étoffe et retenir légèrement le fil de l'aiguille de la main gauche.*

② *Tourner lentement le volant contre soi avec la main droite pour faire descendre l'aiguille. Continuer à tourner le volant jusqu'à ce que le tire-fil se trouve à la position la plus élevée. Tirer lentement le fil de l'aiguille pour que le fil de la canette remonte et forme une boucle.*

③ *Passer les deux fils vers l'arrière sous le pied-de-biche et laisser dépasser 15 cm.*

Steekkeuzeknop *Sélection des points*



Haal de naald uit de stof en kies de gewenste steek, door de steekkeuzeknop te verdraaien.

Kiezen van de stretchsteken

Als u een stretchsteek kiest, plaats dan de steek-lengteknop op "S". Als de retoursteek niet gelijk is aan de voorwaartse steek, dan kunt u deze als volgt in balans stellen.

Als de steek te dicht op elkaar is, draai de knop naar "+".

Als de steek te ver uit elkaar is, draai de knop naar "-".

Lever l'aiguille au-dessus du tissu et choisir le motif désiré sur la marque de réglage en tournant le bouton sélecteur de motifs.

Sélection des motifs extensibles (zone bleue)

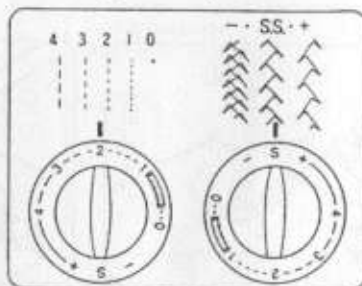
Pour coudre un point élastique, mettre le cadran de la longueur du point sur «S».

Si les points en marche arrière ne sont pas équilibrés avec le tissu utilisé, équilibrer de la façon suivante:

- si les motifs sont trop serrés, corriger en tournant le cadran vers "+".

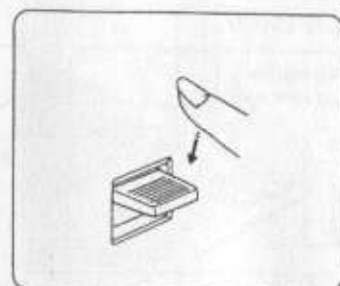
- si les motifs sont trop ouverts, corriger en tournant le cadran vers "--".

Steeklengteknop *Longueur de points*



Hoe hoger het cijfer, hoe groter de steeklengte. Zo kunt u de juiste steeklengte voor de meeste stoffen aanpassen.

Retoursteekknop *Couture arrière*



Zo lang u de retourknop naar beneden drukt, naait de machine achteruit.

Plus le chiffre est élevé, plus le point est long. On peut sélectionner la longueur de point désirée pour tous les genres de tissus.

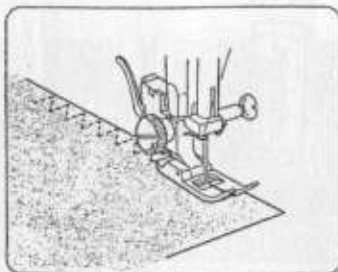
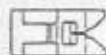
En tenant le levier couture arrière vers le bas, la machine coud en arrière jusqu'au moment où on lâche le levier.

Tricotsteek *Zigzag spécial*

Instelling machine
Réglage de la machine



0.5 ~ 1.5

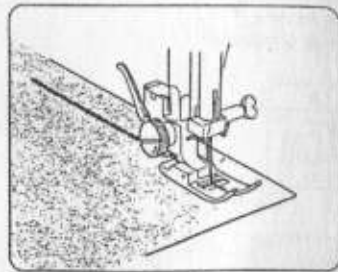
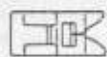


Plaats de stof onder het voetje, zodat de rechter naalduitslag precies aan de rand van de stof komt. Geleid de stof zodanig, dat de rechtersteek precies op/over de stofkant valt.

Placer le tissu sous le pied-de-biche de sorte que le bord se trouve légèrement à l'intérieur, côté droit du bord du pied. Guider l'ouvrage de sorte que les points à droite soient cousus au bord du tissu.

Driedubbele rechte steek *Couture triple*

Instelling machine
Réglage de la machine



Deze sterke, rechte steek is aan te bevelen voor elastische stoffen, en naden waar veel spanning op komt te staan (bv. kruisnaden).

De steek bestaat uit 2 steken vooruit, en 1 steek achteruit. Daardoor zal deze naad niet snel torren.

De stof eerst rijgen voor dat u ze met deze steek aan elkaar naait.

Ce point est cousu avec 2 points en avant et 1 point en arrière formant une couture très solide.

Il est conseillé de faufiler les vêtements pour essayage avant de les coudre définitivement.

Gerijts

Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419

www.naaimachinehandel.nl
www.paspop.com